



PHOTO : Romain Durfort

## Ndi le e

**Commentaire extrait de « Comptines et berceuses du Baobab » - Editions Didier Jeunesse :**

*La bamena est une langue employée à l'ouest du Cameroun, en dessous de Foumban. Issu du Bangante, elle s'est diversifiée, si bien que d'un village à l'autre, on ne parle pas la même langue, mais on se comprend et on retrouvera cette berceuse avec de nombreuses variantes dans toutes les langues de la région.*

*Il n'est pas rare que les femmes reprennent cette chanson en chœur à plusieurs voix, lorsqu'elles se rassemblent pour initier la jeune maman, notamment au cours des 3 premières années de l'enfant. Cette berceuse illustre à merveille l'importance de la communauté en Afrique. Au village à tout moment l'enfant peut être pris en charge par l'ensemble du groupe. Kou Ngan, ) la tête de la chefferie, est le gardien invisible du village.*

*Dans la tradition africaine, pour calmer le bébé qui pleure, il est d'usage de le porter contre soi, en le balançant, voire en le secouant sur un rythme rapide.*

### *Dodo, fais dodo*

Quand il pleut  
On me dit de ramener l'enfant à l'intérieur  
Quand il fait beau  
On me dit de ramener l'enfant à l'intérieur  
Le gardien de la chefferie fait le tour du village :  
« Qui fait pleurer l'enfant ? »  
Dodo, fait dodo bébé !  
Dodo, fait dodo Daniela !

Mbâ' mben meu ndou  
Mpou meu nguêh : ndo nwou ngâ  
dieuh  
Mbâ' nep meu thieu  
Mpou meu nguêh : ndo nwou ngâ  
dieuh

Tâ tâ kou ngan nseuh  
Woh meu ngo mbou le

Ndi le e ndi le e bebe  
Ndi le e ndi le e Daniela

CD La Berceuse – Index **11**

Chant : Nathalie Manguy

Guitares : Etienne Besnier

Programmations percussions : Cyrille Peltier